

XIX^{eme} dimanche après la Pentecôte

INTROÏT

Ps. 77, 1

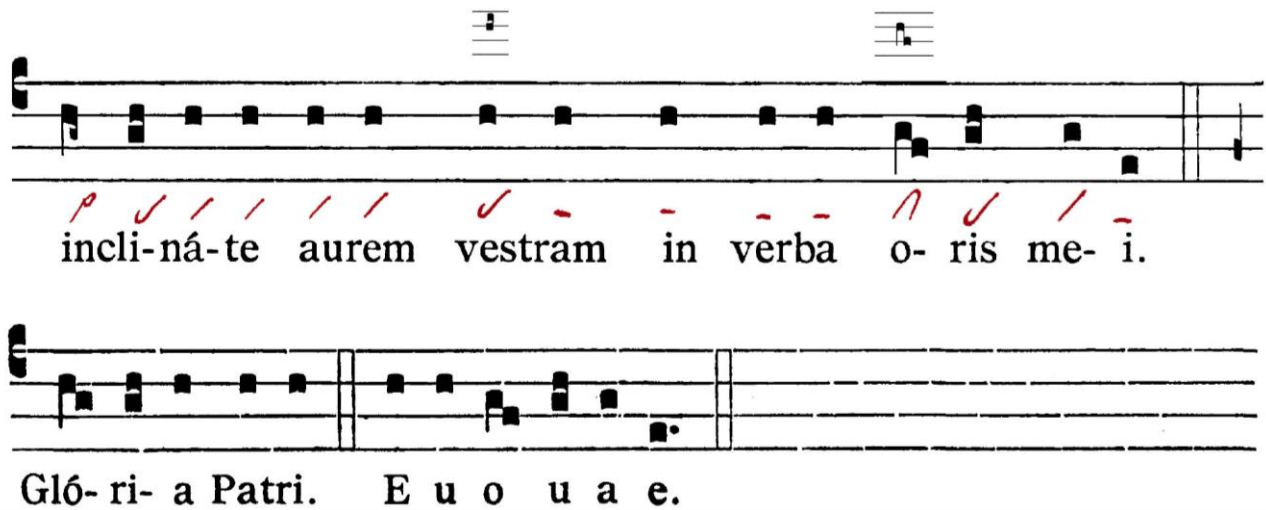
S A- lus pó-pu- li ego sum, di- cit

Dómi- nus : de quacumque tri- bu- la- ti- ó- ne

clamáve- rint ad me, exáu- di- am e- os :

et e-ro il-ló- rum Dómi- nus in per- pé-

tu- um. *Ps.* Atté-di-te pópu-le me- us le-gem me- am :



*Le salut du peuple c'est moi, dit le Seigneur:
de quelques tribulations qu'ils crient vers moi, je les exaucerai:
et je serai leur Seigneur pour toujours.*

℟. Soyez attentif à ma loi, ô mon peuple: inclinez votre oreille aux paroles de ma bouche.

ORAISON

Omnipotens et misericors Deus, universa nobis adversantia propitiatus excludē: † ut mente et corpore pariter expediti, * quae tua sunt, liberis mentibus exsequamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Ô Dieu tout-puissant et miséricordieux, écartez, dans votre clémence, tout ce qui nous est contraire, afin que, le corps et l'âme dégagés de toute entrave, nous puissions, selon la liberté de l'âme, poursuivre tout ce qui est vôtre. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

℟. Amen

* * *

ÉPÎTRE

Eph. 4, 23-28

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad. Ephésios.

Lecture de l'épître de saint Paul Apôtre aux Ephésiens

Fratres: Renovámini spiritu mentis vestrae, et indúite novum hóminem, qui secúndum Deum creátus est in justítia, et sanctitáte veritatis. Propter quod deponéntes mendácium, loquimini veritátem unusquisque cum próximo suo: quóniam sumus ínvicem membra.

Frères : renouvelez-vous par une transformation de votre pensée et revêtez l'homme nouveau qui a été créé selon Dieu dans la justice et la sainteté véritables. C'est pourquoi renonçant au mensonge, que chacun dise la vérité à son prochain, puisque nous sommes membres les uns des autres. « Mettez-vous en colère, mais ne péchez pas. » Que le soleil ne se couche pas sur votre colère; ne

Irascimini, et nolite peccare: sol non occidat super iracundiam vestram. Nolite locum dare diabolo: qui furabatur, jam non furatur; magis autem laboret, operando manibus suis, quod bonum est, ut habeat unde tribuat necessitatem patienti.

donnez pas prise au diable. Que celui qui volait ne vole plus, mais qu'il se donne la peine de travailler honnêtement de ses mains, afin d'avoir de quoi donner à qui se trouve dans le besoin.

GRADUEL

GR. VII

D

Ī-ri-gá-tur o-rá-ti-o me-a sic-ut

incensum

in conspéctu tu-o,

Dó-mi-

ne.

W. E-levá-

ti-o

mánu-um me-á-

rum sacri-fí-ci-um ves-

per- tí- num.

*Qu'elle soit orientée, ma prière, comme la fumée d'encens
qui monte sous votre regard, Seigneur.*

Que l'élévation de mes mains soit comme le sacrifice du soir.

ALLELUIA

II

A L-le-lú- ia. Conf- témi-

ni DÓ- mi-no, et invo-cá- te nomen
e- ius : annunti- á- te inter gen-

tes ó-pe-ra e- ius.

✠ Confessez au Seigneur, et invoquez son Nom:
Annoncez parmi les peuples ses œuvres.

CHANT DU SAINT EVANGILE

Matth. 22, 1-14

Sequentia Sancti ✠ Evangelii secundum Matthæum.

In illo tempore: Loquebatur Jesus principibus sacerdotum et pharisæis in parabolis, dicens: Símile factum est regnum caelórum hómini regi, qui fecit núptias filio suo. Et misit servos suos vocáre invitátos ad núptias, et nolébant venire. Iterum misit álios servos, dicens: Dícite invitátis: Ecce prándium meum parávi, tauri mei et altilia occísa sunt, et ómnia paráta: venite ad núptias. Illi autem neglexérunt: et abiérunt, álius in villam suam, álius vero ad negotiatióem suam: reliqui vero tenuérunt servos ejus, et contuméliis afféctos occidérunt. Rex autem cum audisset, irátus est: et missis exercítibus suis, pérdidit homicídas illos, et civitátem illorum succéndit. Tunc ait servis suis: Núptiae quidem parátæ sunt, sed qui invitáti erant, non fuérunt digni. Ite ergo ad éxitus viárum, et quoscúmque invenéritis, vocáte ad núptias. Et egréssi servi ejus in vias, congregavérunt omnes, quos invenérunt, malos et bonos: et implétae sunt nuptiae discumbéntium. Intrávit autem rex, ut vidéret discumbéntes, et vidit ibi hóminem non vestítum veste nuptiáli. Et ait illi: Amice, quómodo huc intrásti non habens vestem nuptiálem? At ille obmútuít. Tunc dixit rex ministris: Ligátis mánibus et pédibus ejus, mittite eum in ténebras exterióres: ibi erit fletus, et stridor déntium. Multi enim sunt vocáti, pauci vero electi.

EN ce temps-là, Jésus, parlant en paraboles aux grands prêtres et aux pharisiens, leur dit : « Le royaume des cieux peut se comparer à un roi qui fit un festin de nocés pour son fils. Il envoya ses serviteurs appeler aux nocés les invités; mais ceux-ci refusèrent de venir. Il envoya encore d'autres serviteurs avec ce message : Dites aux invités : j'ai là mon festin tout préparé: mes bœufs et mes bêtes grasses sont égorgés; tout est prêt : venez aux nocés. Mais ils n'en tinrent aucun compte et s'en allèrent, qui à son champ, qui à son négoce; d'autres saisirent les serviteurs, les outragèrent et les mirent à mort. Le roi en fut courroucé il envoya ses armées, fit périr ces assassins et incendia leur ville. Alors il dit à ses serviteurs : Le festin de nocés est prêt, mais les invités n'en étaient pas dignes. Allez donc dans les carrefours, et tous ceux que vous trouverez, invitez-les aux nocés. Ces serviteurs se répandirent par les chemins et rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, mauvais et bons; et la salle de nocés se remplit de convives. Le roi entra pour regarder les convives et aperçut là un homme qui ne portait pas l'habit de nocés. Mon ami, lui dit-il, comment es-tu entré ici sans avoir l'habit de nocés ? Celui-ci resta coi. Le roi dit alors aux serviteurs : Liez-lui pieds et mains, et jetez-le dans les ténèbres extérieures; là seront les pleurs et les grincements de dents. Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. »

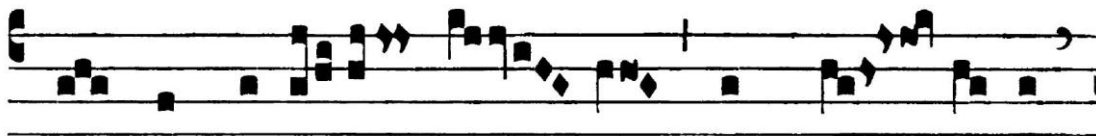
* * *

OFFERTOIRE

Ps. 137, 7, 3, 2

OF. VIII

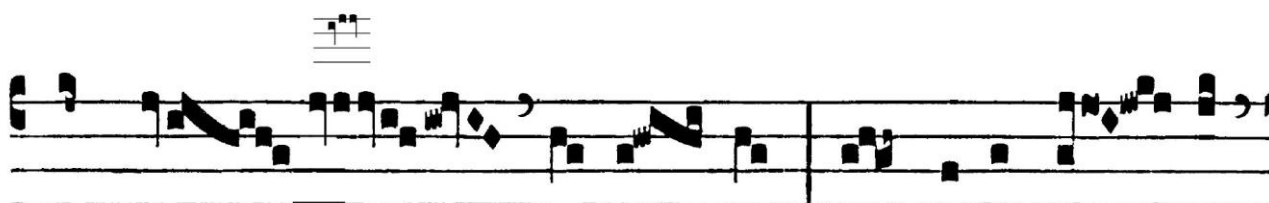
S



I ambu-lá- ve- ro in mé- di- o



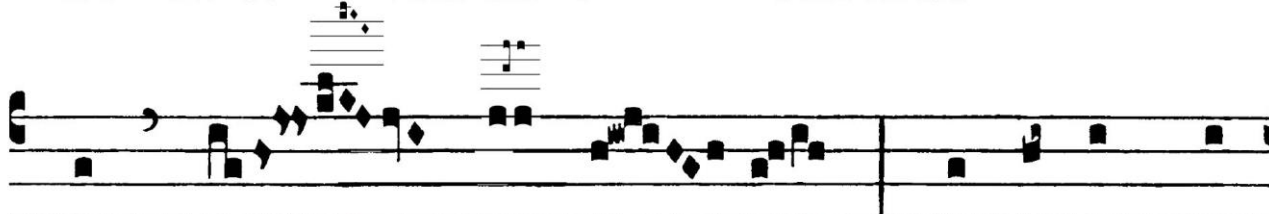

tri- bu- la- ti- ó- nis, vi- vi- fi- cá-



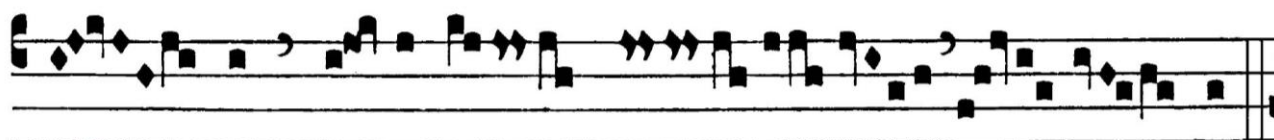

bis me, Dó-mi- ne : et super i- ram




in-i- mi- có- rum me- ó- rum extén-




des ma- num tu- am, * Et salvum me



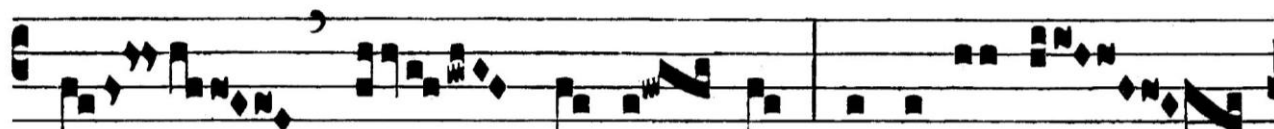
fe- cit dexte-ra tu- a.



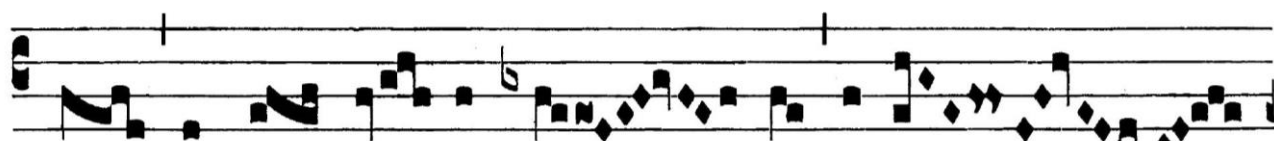
V. 1. In quacúmque di-



e invo-cá-ve-ro te, exáu-di



me, Dó-mi-ne : mul-tipli- cá-



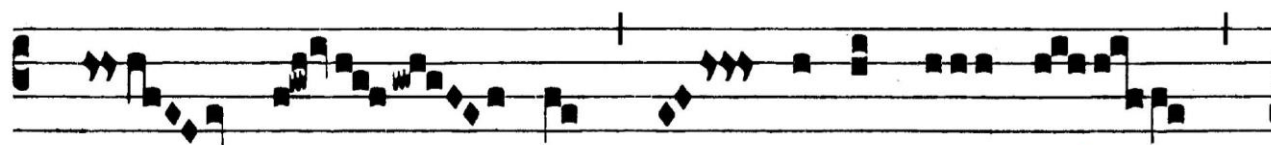
bis in á-ni-ma me-a virtú-



tem tu-am. V. 2. Ado-rá-bo ad templum san-



ctum tu- um et confi-té-



bor nó- mi-ni tu- o,



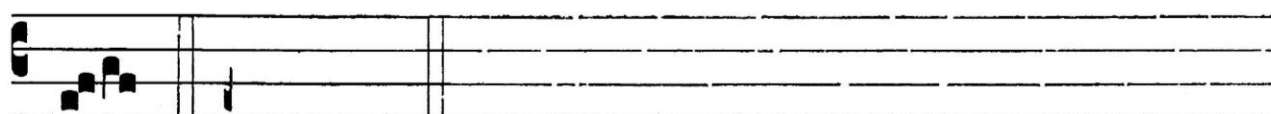
Dó- mi- ne,



su- per mi-se- ri-córdi- a tu- a



et ve- ri-tá- te tu-



a.

* Et salvum.

*Si je marche au milieu de la tribulation, vous me rendrez la vie, Seigneur:
et sur la colère de mes ennemis vous étendrez votre main et votre droite me sauvera.*

*¶ 1. Le jour où je vous ai invoqué, vous m'avez exaucé,
vous avez multiplié en mon âme votre force.*

*¶ 2. Je me prosternerai dans votre temple saint, et je confesserai votre nom, Seigneur,
louant votre miséricorde et de votre vérité.*

SECRÈTE

Haec munera quaesumus, Domine, quae oculis tuae majestatis offerimus, salutaria nobis esse concede. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Accordez que ces présents, nous vous en supplions Seigneur, que nous offrons sous le regard de votre majesté, nous soient salutaires. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

Amen

* * *

COMMUNION

CO. V

T U mandásti mandá- ta tu- a custo- dí-
ri ni-mis : * ú- ti-nam di- rigántur vi- ae meae,
ad cu-sto- di- én-das iu-sti- fi-ca- ti- ó- nes tu- as.

*Vous avez ordonné que vos commandements soient gardés rigoureusement;
puissent mes voies tendre à l'observance de vos justices.*



Benedícam Dóminum in ómni **témpore** : *

semper laus ejus in **o** - re **me** - o.

Je bénirai le Seigneur en tout temps; sa louange sera toujours dans ma bouche.

2. In Dómino laudábitur ánima **mea** : *
áudiant mansuétí, **et** laeténtur.

Dans le Seigneur mon âme se glorifiera : que les doux m'entendent, et qu'il se réjouissent..

3. Magnificáte Dóminum **mecum** : * et
exaltémus nómen ejus **in** idípsum.

Magnifiez avec moi le Seigneur : exaltons tous ensemble son nom.

4. Exquisívi Dóminum, et exaudívit me : *
et ex ómnibus tribulatióibus meis **erípu**it
me.

J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé; et il m'a arraché à toutes mes tribulations.

* * *

5. Accédite ad eum, et illuminámini : * et
facies vestrae non **confundéntur**.

Accédez à lui, et vous serez illuminés, et vos visages ne seront point confondus.

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus
exaudívit **eum** : * et de ómnibus
tribulatióibus ejus salvávit **eum**.

Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu
timéntium **eum** : * et **erípi**et eos.

L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est
Dóminus : * beátus vir qui **sperat** in **eo**.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui!

* * *

9. Timéte Dóminum omnes sancti **ejus** : *
quóniam non est inópia timéntibus **eum**.

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas

10. Divites eguérunt et esuriérunt : *
inquiréntes autem Dóminum non
minuéntur **omni bono**.

*d'indigence pour ceux qui le
craignent.*

*Les riches ont connu la disette et
la faim; mais ceux qui
cherchent le Seigneur ne
manquent d'aucun bien.*

11. Veníte, filii, audíte me : * timórem
Dómini docébo vos.

*Venez, mes fils, écoutez-moi; je
vous enseignerai la crainte du
Seigneur.*

12. Quis est homo qui vult **vitam** : * díligit
dies vidére **bonos** ?

*Quel est l'homme qui désire la
vie, et qui aime à voir
d'heureux jours?*

* * *

13. Próhibe linguam tuam a **malo** : * et
lábia tua ne loquántur **dolum**.

*Préservez votre langue du mal,
et que vos lèvres ne profèrent
pas la tromperie.*

14. Divérte a malo, et fac **bonum** : * inquire
pacem, et perséquere **eam**.

*Détournez-vous du mal, et faites
le bien; recherchez la paix et
poursuivez-la.*

15. Oculi Dómini super **justos** : * et aures
ejus in **preces eórum**.

*Les yeux du Seigneur sont sur
les justes, et Ses oreilles sont
ouvertes à leurs prières.*

16. Vultus autem Dómini super faciéntes
mala : * ut perdat de terra **memóriam**
eórum.

*Mais le visage du Seigneur est
sur ceux qui font le mal, pour
exterminer leur mémoire de
dessus la terre.*

* * *

17. Clamavérunt justí, et Dóminus
exaudívit **eos** : * et ex ómnibus
tribulatióibus eórum liberávit **eos**.

*Les justes ont crié, et le
Seigneur les a exaucés; et Il
les a délivrés de toutes leurs
tribulations.*

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt
corde : * et húmiles spírítu salvábit.

*Le Seigneur est près de ceux qui
ont le coeur affligé, et Il
sauvera les humbles d'esprit.*

19. Multæ tribulatióes justórum : * et de
ómnibus his liberávit **eos Dóminus**.

*Les tribulations des justes sont
nombreuses, et le Seigneur les
délivrera de toutes ces peines.*

20. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : *
unum ex his non **conterétur**.

*Le Seigneur préserve tous leurs
os; il n'y en aura pas un seul
de brisé.*

* * *

21. Mors peccatórum **péssima** : * et qui
odérunt **justum**, delínquent.

*La mort des pécheurs est
affreuse, et ceux qui haïssent
le juste sont coupables.*

22. Redimet Dóminus ánimas servórum
suórum : * et non delínquent omnes qui
sperant in eo.

*Le Seigneur rachètera les âmes
de Ses serviteurs, et tous ceux
qui mettent leur espérance en
Lui ne seront point frustrés.*

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

*Gloire au Père, au Fils, et au
Saint-Esprit.*

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

*Comme il était au
commencement, et
maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles.
Ainsi-soit-il.*

POSTCOMMUNION

Tua nos Domine, medicinalis operatio, et a
nostris perversitatibus clementer expediat, et tuis
semper faciat inhaerere mandatis. Per Dominum
nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti
Deus, per omnia saecula saeculorum.

*Que votre action médicinale, ô
Seigneur, nous délivre dans votre
clémence de tout ce qui nous reste
de malignité, et nous attache à
jamais à vos commandements. Par
notre Seigneur Jésus-Christ votre
Fils qui vit et règne avec vous en
l'unité du Saint-Esprit, dans tous les
siècles des siècles.*

Rx. Amen

* * *